

**INTERKULTURA
Verlag**



Leseprobe



Lexikon der Arbeitswelt

DEUTSCH-PERSISCH

**فرهنگ لغت برای دنیای کار
آلمانی - فارسی**

unverkäufliche Leseprobe aus:

Lexikon der Arbeitswelt Deutsch-Persisch S. 4-9

Preis € (D) 29,95

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: interkulturaverlag.de

E-Mail: info@interkulturaverlag.de

Coverbild: © Rawpixel.com / Shutterstock.com

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Projektleitung	Noor Nazrabi
Beratung	Intra.Cultur.Consulting.
Umschlaggestaltung	Intra.Cultur.Consulting.
Satz	Intra.Cultur.Consulting.
Übersetzung	Intra.Cultur.Consulting.
ISBN	978-3-946909-46-0

Weitere Informationen und / oder Bestellungen unter interkulturaverlag.de sowie im Buchhandel.

Lexikon der Arbeitswelt

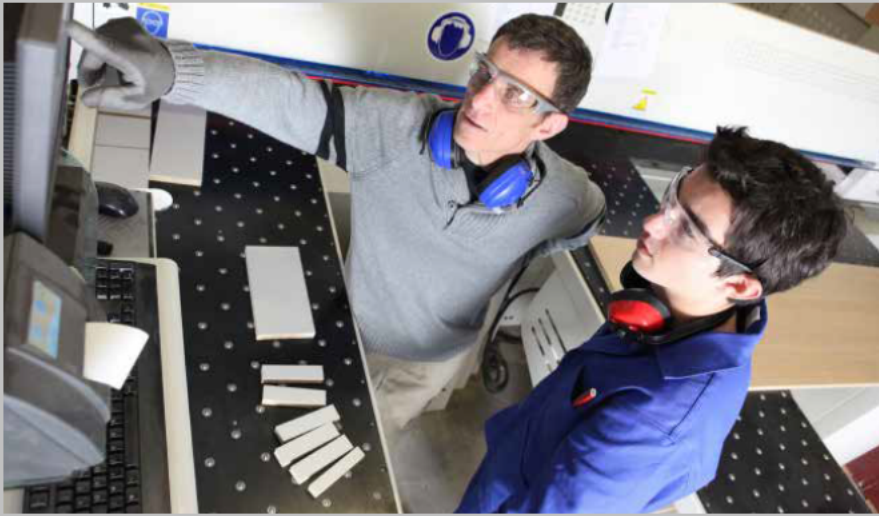
Deutsch-Persisch

Ratgeber für die Berufswelt

فرهنگ لغت برای دنیای کار
آلمانی-فارسی

راهنمای دنیای مشاغل





<p>Abfindung, die</p>	<p>Im deutschen Arbeitsrecht ist eine Abfindung eine einmalige Geldzahlung. Sie wird meist von einem Arbeitgeber an einen Arbeitnehmer gezahlt. Diese Abfindung wird ausgezahlt, falls das Arbeitsverhältnis beendet wird und dient als Entschädigung für den Verlust des Arbeitsentgelts.</p>	<p>در قانون کار آلمان، مبلغی است که یک بار از طرف کارفرما به کارگر داده می شود. این مبلغ، به دلیل پایان رابطه کاری پرداخت می شود</p>	<p>پاداش پایان کار</p>
<p>Abhängigkeit, die</p>	<p>Abhängigkeit bedeutet, dass eine Person finanziell auf eine andere Person angewiesen ist. In der Arbeitswelt beschreibt ein abhängiges Arbeitsverhältnis, dass der Arbeitnehmer seine Leistung für einen Arbeitgeber erbringt und dafür bezahlt wird. Der Arbeitnehmer ist von dem Arbeitgeber anhängig.</p>	<p>یعنی زمانی که یک شخص از نظر مالی به یک شخص دیگر وابسته است</p>	<p>وابستگی</p>
<p>Agentur für Arbeit, die</p>	<p>Die Bundesagentur für Arbeit, kurz BA oder Agentur für Arbeit, ist eine Einrichtung des Öffentlichen Rechts. Sie ist für alle Leistungen und Maßnahmen im Bezug auf den Arbeitsmarkt zuständig. Sie kümmert sich um Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und untersucht die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt. Sie verwaltet außerdem alle Sozialleistungen der Arbeitslosenversicherung und der Ersatzleistungen für Arbeitnehmer, wie z.B. das Arbeitslosengeld, Insolvenzgeld, oder Kurzarbeitergeld.</p>	<p>آژانس فدرال کار، یک مرکز عمومی است که مسئول مدیریت، برطرف کردن و جلوگیری از بیکاری است</p>	<p>آژانس کار</p>

LESEPROBE | Lexikon der Arbeitswelt |
 ISBN 978-3-946909-46-0 © Interkulturverlag

Akkord, der	Bei der Akkordarbeit hängt die Bezahlung von der geleisteten Arbeit und nicht von der Arbeitszeit ab. Ein Arbeiter in einer Fabrik wird z.B nicht nach Stunden bezahlt, sondern nach der produzierten Stückzahl. Je höher die Arbeitsleistung, desto mehr Lohn erhält der Arbeiter.	یک کار مستقل از چگونگی انجام است. پرداخت دستمزد بر اساس تعداد کارهای انجام شده صورت می گیرد؛ صرف نظر از اینکه چقدر طول کشیده باشد	کار از روی مقاطعه، کار مزدی
Aktionsplan, der	Ein Aktionsplan bestimmt ein oder mehrere Maßnahmen, um bestimmter Ziele zu erreichen.	یک برنامه عمل، برنامه ای است با یک یا چند برنامه. می تواند، ولی الزامی نیست، یک یا چند هدف داشته باشد	برنامه عمل
aktueller Rentenwert	Der aktuelle Rentenwert, ist ein Wert zur Berechnung der voraussichtlichen monatlichen Rente eines Versicherten bei einer gesetzlichen Rentenversicherung. Er drückt einen Entgeltpunkt auf dem Rentenkonto in Euro aus. Siehe Entgeltpunkt werden während eines Arbeitslebens auf einem Konto angesammelt. Je nach Höhe des Einkommens und der Beiträge, werden Entgeltpunkt auf dem Konto verbucht.	ارزش مستمری جاری، عدد اعلام شده به ارز یورو در بیمه بازنشستگی قانونی آلمان برای نقاط درآمد شخصی است. لازم است که نقاط درآمد شخصی جمع شده در طول مرحله کسب درآمد، به یک مستمری ماهانه انفرادی تبدیل شوند	ارزش مستمری جاری
Alleinerziehender, der	Alleinerziehende sind Mütter oder Väter, die ledig oder verwitwet sind oder dauernd getrennt bzw. geschieden sind und somit allein für die Erziehung der Kinder zuständig sind.	تربیت کنندگان تنها، مادران یا پدران هستند که مجرد هستند، بیوه هستند، در حالت جدایی به سر می برند و یا مطلقه هستند و نه با یک شخص بالغ دیگر، ولی با کودک یا کودکان خود در یک محیط خانوادگی زندگی می کنند	تربیت کننده تنها، پدر/مادر تنها
Allgemeinverbindlicherklärung, die	Die Allgemeinverbindlicherklärung (AVE) wird im Bereich der Tarifverträge genutzt. Sie bewirkt bei einem Tarifvertrag, dass alle Regelungen des Vertrages Geltungsbereichs des Tarifvertrags verbindlich werden, auch wenn sie zuvor nicht an den Tarifvertrag gebunden waren.	یک قرارداد حقوق بر اساس قانون قرارداد حقوق و تحت قانون آلمان است که عمل به مفاد قانونی این قرارداد حقوق برای همه کارفرمایان و کارگرانی که تاکنون تعهدی نسبت به حقوق نداشته اند در درون حوزه موضوعی و جغرافیایی قرارداد حقوق اجباری است	اعلامیه عمومی تعهد
Alltagskompetenz, die	Der Begriff stammt aus dem Bereich der Sozialversicherungen. Eine Person, die nicht in der Lage ist das alltägliche Leben ohne Hilfe zu bewältigen, hat eine eingeschränkte Alltagskompetenz. Diese Person hat dann einen Anspruch auf besondere Leistungen, wie Pflege oder Betreuung.	اصطلاحی از قانون بیمه مراقبت آلمان. بیمه شدگان که در زمینه توانایی های روزمره محدودیت هایی دارند، به دلیل نیاز بالا به نظارت و مراقبت روزانه، حقوقی در زمینه خدمات ویژه مراقبت و نیز پرستاری و مراقبت خانگی را داشتند	توانایی روزمره



Altersrente, die	Die Rente wegen Alters ist ein Teil der Rentenversicherung. Erreicht man eine bestimmte Altersgrenze und erfüllt eine bestimmte Wartezeit, erhält man im Alter einen monatlichen Betrag, der das fehlende Einkommen ersetzen soll.	مستمری به دلیل سالمندی، در کنار مستمری به دلیل عدم توانایی کار و مستمری به دلیل مرگ، یکی از خدمات مستمری بیمه مستمری قانونی در آلمان است	مستمری سالمندی
Altersteilzeit, die	Altersteilzeit (ATZ) ist eine besondere Form der Teilzeitarbeit im Alter. Hierbei gelten besondere Vorteile für den Arbeitnehmer, da sowohl die Rente, als auch das Gehalt erhöht werden. Zudem gibt es Vergünstigungen bei der Sozialversicherung und der Steuer.	یک شکل خاص از کار پاره وقت در سالمندان است. بازنشستگی (ATZ) بازنشستگی نسبی نسبی از نظر مالی خیلی جالب است، چون هم دستمزد جاری و هم مستمری های بازنشستگی از طرف کارفرما افزایش می یابند. این افزایش خارج از سیستم بیمه اجتماعی است و از نظر قانون مالیات دارای امتیاز است	بازنشستگی نسبی
Altersvorsorge, die	Unter Altersvorsorge werden alle Maßnahmen verstanden, die man im Laufe seines Lebens vornehmen kann, um im Alter genügend Geld zu haben. Da ab einem bestimmten Alter die Einnahmen aus der Erwerbstätigkeit wegfallen, ist es wichtig für diese Zeit vorzusorgen, entweder mit einer Rente oder angespartem Geld.	این اصطلاح درباره همه برنامه هایی که می توانی شرکت کنی تا با آنها در طول زندگی پولی را برای زمان پس از دوره کار ذخیره کنی بکار می رود. هدف، آن است که نه فقط بتوان هزینه های زندگی را در زمان سالمندی پوشش داد، بلکه در صورت امکان از هیچ بعد دیگر زندگی نیز کم نکرد	بیمه بازنشستگی
Angestellter, der	Unter einem Angestellten versteht man einen Arbeitnehmer, der sich meist mit geistigen Aufgaben, beispielsweise im kaufmännischen Bereich, befasst. Man unterscheidet einen Angestellten von einem Arbeiter, bei welchem der Fokus mehr handwerklicher und körperlicher Arbeit liegt.	شخص استخدام شده ای است که بر اساس معیارهای مشخصی از یک کارگر متمایز است. معیارها به طور معمول از طریق قانون ملی کار و حقوق اجتماعی معین می شوند	کارمند
Anhörungsrecht, das	Das Recht auf eine Anhörung gibt jeder Person das Recht, sich zu bei einem gerichtlichen oder behördlichen Verfahren zu einer Angelegenheit zu äußern.	حق شنیده شدن، به فرد شرکت کننده این امکان را می دهد که درباره موضوعی در زمینه کاری یا حقوقی که قرار است درباره آن تصمیم گیری شود، دیدگاه خود را بیان کند	حق شنیده شدن
Anrechnungszeiten, die	Der Begriff stammt aus dem deutschen Rentensystem. Dort sind Anrechnungszeiten bestimmte Zeiträume, in denen keine Rentenbeiträge gezahlt wurden, aber trotzdem in die Berechnung der Rente mit einfließen. Z.B wenn während einer Schwangerschaft oder Krankheit nicht gearbeitet werden kann.	در آلمان به یک زمان مربوط به حوزه حقوق مستمری گفته می شود که - در تمایز با مدت های پرداخت حق بیمه و زمان های بزرگ کردن بچه - یک زمان معاف از سهم بیمه است	زمان های پرداخت
Antidiskriminierungsgesetz, das	Siehe AGG.	نگاه کنید AGG به	قانون ضد تبعیض



Ideal für persischsprachige Berufseinsteiger

Das Mini-Arbeitswelt Fachwörterbuch bietet eine gelungene Kombination aus Praxisnähe und Aktualität derer wichtigsten Begrifflichkeiten aus Ausbildung, Berufs-, und Arbeitswelt. Es beinhaltet über 300 Fachbegriffe aus unterschiedlichen Berufsbranchen.

Leseprobe

Das kompakte Wörterbuch hilft Praktikanten, Auszubildenden und Angestellten auf Deutsch und in ihrer Muttersprache arbeitsweltspezifische Begrifflichkeiten nachzuschlagen.

Der Ratgeber richtet sich an Zuwanderer, die den deutschen Arbeitsmarkt verstehen und Arbeit finden wollen, wie auch an Kursleiter und Integrationshelfer, die Zuwanderern behilflich sind.

In Zusammenarbeit

**afghanistik
verlag** 

afghanistikverlag.de



intracultur.de



interkulturverlag.de

ISBN 978-3-946909-46-0



9 783946 909460